

Различные репрезентации текстовой темы (topical theme) могут содержаться как в тематической, так и рематической частях предложения. Например, *The simplest animals with the most ancient lineages / are asymmetric or radially symmetric* или *Most of the undiscovered species of terrestrial animals / are believed to be insects, especially beetles* (текстовая тема находится в тематической части предложения). В предложениях *Most zoologists / recognize the existence of 30–35 phyla of animals* и *Coelomates / are a functional group of animals with an enclosed body cavity* текстовая тема присутствует в рематической части.

Появление элементов текстовой темы в рематической части предложения сопровождается введением новой информации путем детализации понятия за счет добавления атрибутивных или предикативных признаков, при этом информационный фокус приходится на новые компоненты информации. Например, *Most zoologists / recognize the existence of **30–35 phyla** of animals*, *Coelomates / are a functional group of animals **with an enclosed body cavity***.

Как уже было отмечено выше, текстовая тема нередко повторяется в обновленном виде, с добавлением компонентов новой информации. Примечательно, что эта новая информация может размещаться также и в тематической части предложения, выделяясь информационным фокусом: ***About one million species of animals / have been named.** (However, biologists estimate that) **a much larger number of animal species / has yet to be discovered*** (информационный фокус выделен жирным шрифтом). В приведенных примерах тематическая часть предложения оказывается информационно маркированной, то есть несущей преимущественно новую, актуальную информацию, в то время как рематическая часть содержит менее важную информацию.

Таким образом, мы видим, что английский язык использует разнообразные средства для поддержания текстовой темы, которая воспроизводится как в тематической, так и рематической частях предложения. При этом, по мере развития текста тема постоянно обогащается компонентами новой информации, которые создают информационный фокус в наиболее актуальной части сообщения (как рематической, так и тематической).

Н. С. Радикевич

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ПРИЗНАКИ ГЛАГОЛОВ ОЦЕНОЧНОГО ДЕЙСТВИЯ В ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Известно, что наивная картина мира, в отличие от чисто логической, научной, раскрывается в семантике языковых знаков. При описании различных лексико-семантических групп в составе словаря особенно широко используется метод словарных дефиниций.

В результате семного разбора было отобрано 86 глагольных лексем. Экспликация семантической структуры рассматриваемых глаголов оценки позволила выделить ряд дифференциальных *семантических признаков*, выра-

жающих специфику каждого отдельного слова-значения. Это *объектная сема, сема способа оценочного действия, целевая сема, инструментальная, локативная, темпоративная, каузальная и результирующая семы*. Рассмотрим каждый из перечисленных компонентов подробнее.

В смысловой структуре глаголов оценки *объектная сема* соотнесена как с действием, названным глаголом, так и с признаком, по которому оценивается объект. При этом сам объект оценочного действия, в общих чертах квалифицируемый как наименование предмета или лица, на которые в той или иной форме направлена или к которым обращена деятельность субъекта, эксплицируется либо в виде указания на неопределенно-личные местоимения *biri/kimse* 'некий, некто', либо на более конкретные наименования, как, например, *hasta(nın)* 'пациент', *öğrenci(nin)* 'ученик, студент', *bir suçlu(yu)* 'преступник', *araç* 'транспортное средство', *gökcisimler(i) ve olaylar(ını)* 'небесные тела и явления, феномены', *dava(yı)* 'судебное дело', *bir başarı(yı)* 'успех, удача, достижение', *veya bir iyiliğ(i)* 'благоденствие', *verilen cevapları* 'ответы', в целом они сводимы к таким обобщенным понятиям, как *kişi* 'человек, субъект, лицо, личность', *bir iş(i), bir şey(i), nesnelere(in)* 'объект, вещь, предмет', *bir madden(in)* 'вещество, вещь, материя', *bir gerçek(i)* 'факт', *bir durum(u)* 'ситуация', *olay(i)* 'событие, явление, феномен'.

Сравнение, а следовательно, и оценка всегда предполагают различие по некоторому признаку или группе признаков, присущих объекту. Так, характеристика объекта, подлежащего оценке, может быть дана с учетом либо количественных признаков, либо его качественных свойств. Указанием на данный семантический компонент (т.е. противопоставление количественных и качественных признаков) служат слова, входящие в структуру общей объектной семы: *özellikler(ini)* 'особенность, отличительная черта, свойство', *benzer veya ayrı yanlar(ını)* 'схожие либо различные стороны, грани', *seviye(sini)* 'уровень', *ayrıntılar(ını)* 'деталь, подробность, частность', *özünü* 'суть', *anlam(i)* 'значение, смысл', *önem(ini)* 'важность, значимость, ценность', *gerekliliğ(i)* 'необходимость, потребность', *çalışma(dığı)nı)* 'пригодность, рабочее состояние', *nitelik* 'качество', *ve niceliğ(i)* 'количество', *değer(ini), miktar(ını)* 'количество, величина', *ve fiyat(ını)* 'цена, стоимость', *ağırlığı(ını)* 'вес, масса, тяжесть' («вырабатывать мнение, суждение о ценности, значимости, важности, пригодности, полезности, нужности, достоинствах, качестве, размере, вместимости, количестве, расценке, цене, стоимости и т.д. кого-либо, чего-либо»).

Еще одним дифференциально значимым компонентом значения глаголов оценки является *сема способа оценочного действия*, представленная достаточно многочисленной группой внутренних характеристик образа действия. Если посмотреть на словарные дефиниции глаголов оценки, то можно заметить, что в их глагольные лексемы инкорпорирован внутренний сирконстантный компонент способа действия. Например, глагол *incelemek* 'изучать, исследовать, анализировать' трактуется как 'bir işi veya bir şeyi ele alıp özelliklerini, ayrıntılarını *inceden inceye, özenle* anlamaya, öğrenmeye

çalışmak, tetkik etmek (изучить, исследовать особенности, детали чего-либо *скрупулезно, тщательно, внимательно*), синкретично обозначая, таким образом, и оценочное действие, и тот способ, каким это действие совершается.

Анализ словарных определений глаголов, называющих оценку, позволил выявить различный характер квалифицирующего действия. На основании таких компонентов, как *doğru ve usulüne uygun olarak* 'правильно, точно', можно судить о точном, правильном, экспертном определении ценности объекта, подлежащего оценке, тогда как элементы *yaklaşık olarak* 'приблизительно, ориентировочно', напротив, свидетельствуют о неточной, приближительной, в некоторой степени обывательской оценке вещей. Детальность, тщательность, внимательность, полнота ценностного суждения эксплицируются в словарных статьях следующими семами: *inceden inceye* 'скрупулезно', *özenle* 'аккуратно, внимательно, тщательно', *ayrıntılı* 'подробно, тщательно', *her yanına; çok, bütün yönlerini* 'со всех сторон', *fazlaca* 'изрядно, много, чрезмерно', *birer birer* 'поодиночке', *derin* 'углубленно, основательно', *ayrıntılara kadar* 'до деталей', *derinliğine* 'до глубины', *dikkatle* 'внимательно', *çok titizlikle* 'скрупулезно', *ve etraflıca* 'долговременно, долгосрочно', *iyice* 'хорошенько, как следует', *(bir işin) içyüzünü* 'подноготную' *araştırmak, en küçük noktasına kadar* 'до мельчайшего пунктика', *(bir konu üzerinde) uzun uzadıya* 'детально, обстоятельно, хорошенько', *enine boyuna* 'тщательно'. На поверхностный, беглый характер оценки указывают такие компоненты, как *çabucak* 'немедленно, сейчас же, тут же, сразу', *değerlendirmek*, акцент при этом делается на том, что подобная оценка, будучи совершена второпях, в общих чертах, оказывается неразработанной в подробностях, в деталях. Наличие в словарных дефинициях глаголов оценки компонента *sonuca (bağlamak, tahlil etmek, analiz etmek), bir sonuca (varmak)* 'анализировать до достижения итога, результата', *küçültücü/alçaltıcı/aşağılayıcı* 'неодобрительно, презрительно, уничижительно' (*olarak değerlendirmek*), *olumlu* 'положительно', *hoşgörü* 'терпимо, снисходительно' (*ile değerlendirmek*), *ödülle* 'наградой, поощрением', *not vererek; puan olarak* 'поставив отметку, балл' («оценить, расценить кого-либо, что-либо определенным образом») предполагает экспликацию собственно оценочного суждения (мнения).

Целевая сема в семантической структуре глаголов, называющих оценку, имплицитно целевую установку субъекта, производящего оценочную операцию, и сводится к формулировке основной задачи, которая должна быть решена в результате оценки. На семном уровне оценочные намерения могут быть конкретизированы через целевую составляющую, на которую указывает послелог *için* 'для, ради, чтобы', а также послелог *ile* в сочетании с именем существительным *amaç (amacıyla)* 'с целью': *niteliğini anlamak için* 'чтобы понять качество, свойства', *bir gerçeği ortaya çıkarmak için* 'чтобы узнать, обнаружить истину, правду', *bir sonuca varmak amacıyla* 'с целью прийти к умозаключению, итогу' и т.п.

Наряду с вышеперечисленными компонентами в смысловом составе глаголов оценочного действия может быть также выделена *инструментальная сема*. Основанием для выделения данной семы послужили следующие выражения: *lamba ışığıyla* ‘просвечиванием лампой’, *sonda ile; sonda kullanarak*; ‘при помощи зонда’, *irakgörürlü* ‘наблюдая через подзорную трубу, телескоп’ *ya da herhangi bir araçla* ‘или любой другой инструмент, средство, прибор’ *izleyip, birçok kişiye (inceden inceye sormak)* ‘опросив множество людей’, *araç, motor vb.nin çalışıp* ‘заведя транспортное средство’, *aramalarda bulunmak* ‘пребывая в поиске’, *çözümleme yoluyla* ‘посредством, путем анализа’, *çıplak gözle* ‘невооруженным глазом’, *gözden veya elden geçirmek* ‘глазами или руками’, *sorulara (verilen cevapları)* ‘ответы, данные на вопросы’. Рассмотрение содержательной стороны выражений-экспликаторов инструментальной семы позволяет полагать, что в качестве инструмента оценки могут быть использованы не только в целом традиционные технические устройства и измерительные приборы, но и многочисленные *непредметные* инструменты или методы исследования – тестирование, всевозможные виды анализа, эксперимент, экзаменовка, анкетирование, опрос и др. То есть инструмент в ситуации оценки представляет собой некоторый предмет, живое существо, часть тела или действие, с помощью которого субъект осуществляет квалификативную операцию и реализует заранее мыслимый результат, т.е. цель оценки.

Локативная, темпоративная и каузальная семы представлены единичными случаями употребления – *bilimde* ‘в науке’, *ve sanatta* ‘в искусстве’; *açıkladıktan sonra sonucu bağlamak, tahlil/analiz etmek* ‘прийти к умозаключению после пояснения, объяснения’, *iyice düşündükten sonra bir karara varmak* ‘прийти к решению после тщательного обдумывания’; *acımadan* ‘из жалости, сострадания, сочувствия’ *değerlendirmek*.

Таким образом, метод дефиниционного анализа позволил увидеть, как ситуация оценки отражается языковым сознанием носителей турецкого языка и какие ее признаки и характеристики оказываются значимыми для них.

И. В. Чучкевич

СПЕЦИФИКА РАСПРЕДЕЛЕНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ ЗНАЧИМОСТИ В АНГЛИЙСКИХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ С МАРКИРОВАННОЙ ТЕМА-РЕМАТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРОЙ

Тема-рематическое членение является психолингвистической категорией. Как категория психическая, оно не только отражает явления объективной действительности и связи между ними, но и передает субъективное отношение человека к реальным явлениям. В основе тема-рематического членения любой комплексной лингвистической единицы лежит как ее содержание, так и намерение автора сообщить слушателю либо что-то новое, либо то, что представляет для него интерес. Поиски темы и ремы должны начинаться с анализа семантики